



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Projektarbete inom översättning

Translation Project

7.5 Högskolepoäng

7.5 ECTS credits

Kurskod:	TTA639
Gäller från:	VT 2024
Fastställt:	2023-05-03
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1N - Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Översättning II, 30 hp, eller motsvarande. Alternativt Facköversättning till svenska II, 7,5 hp, eller motsvarande. Engelska 6 och Svenska 3.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
PROÖ	Projektarbete inom översättning	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger studenten möjlighet att arbeta med ett individuellt översättningsprojekt under handledning av en yrkesverksam översättare, språkgranskare, projektledare eller motsvarande person. Projektarbetet kan knytas till ett företag, en myndighet eller en institution. Det kan också genomföras i samverkan med en enskild översättare. Studenten ska självständigt planera sitt projekt och söka en lämplig samarbetspartner för det. Översättningsprojektet ska vara av avancerad karaktär och vara av värde för studentens profilering för hennes/hans framtida yrkesverksamhet som översättare. Projektet genomförs under 5 veckor på heltid eller 10 veckor på halvtid. En preliminär projektplan ska upprättas mellan den valda samarbetspartnern och studenten. Projektplanen ska godkännas av kursansvarig lärare innan projektperioden påbörjas.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- visa förtrogenhet med yrkesutövningen som översättare genom att producera en publicerbar översättning
- analysera och diskutera hur teoretiska moment förhåller sig till det praktiska översättningsarbetet
- skriftligt reflektera över erfarenheterna från projektarbetet.

Undervisning

Studenten får handledning av en yrkesverksam översättare, språkgranskare, projektledare eller motsvarande person samt har ett handledningsmöte i början och ett i slutet av kursperioden med kursansvarig lärare. Ingen undervisning i övrigt.

Ytterligare information finns tillgänglig i utbildningskatalogen på webben senast en månad före kursstart.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom ett projektarbete i form av en översättning och genom en skriftlig rapport av analyserande karaktär.

Ytterligare information finns tillgänglig i utbildningskatalogen på webben senast en månad före kursstart.

b. Betygssättning sker enligt en tvågradig betygsskala:

G=Godkänd

U=Underkänd

c. Kursens betygskriterier meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på hela kursen krävs betyget G på samtliga examinationsuppgifter. Dessutom krävs att studenten har lämnat in en godkänd projektplan och fullgjort sin projektperiod.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Det läsår kurstillfälle saknas ska minst ett examinationstillfälle erbjudas.

Studering som har fått betyget U på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

En student som fått underkänt på grund av ej fullgjord projektperiod har rätt att genomföra ytterligare en projektperiod.

f. Vid underkännande av den skriftliga rapporten har studenten rätt att lämna in en ny rapport med nödvändiga kompletteringar vid fyra ytterligare tillfällen och så länge kursen ges. Vid underkännande på grund av ej slutfört projektarbete gäller att studenten har rätt att komplettera och slutföra projektet med handledning under nästkommande termin.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte ingå i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen hade tidigare kurskoden TTA617.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till utbildningskatalogen. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig online på kursens sida i utbildningskatalogen senast två månader före kursstart.